

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION EXTRAORDINAIRE 1991-1992 (*)

21 MAI 1992

PROJET DE LOI

relatif au crédit hypothécaire

AMENDEMENTS

N° 35 DU GOUVERNEMENT

Art. 9

Remplacer le § 7 par ce qui suit :

« § 7. Par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le Roi détermine comment l'écart visé au § 2, premier alinéa doit être calculé, sans en fixer le plafond ».

JUSTIFICATION

La nouvelle rédaction de ce paragraphe vise à rencontrer deux objectifs :

— d'une part, en complément de l'amendement n° 34, elle supprime l'habilitation royale générale figurant dans la première phrase du § 7 actuel;

— d'autre part, elle limite le nouveau § 7 à la seconde phrase de l'actuel § 7 et le complète pour confirmer — comme précisé dans l'exposé des motifs — que l'habilitation royale porte sans ambiguïté possible sur le mode de calcul de la limitation et non sur la fixation de la hauteur du plafond prévu au § 2, premier alinéa.

Voir :

- 375 - 91 / 92 : — N° 1.

— N° 2 à 6 : Amendements.

(*) Première session de la 48^e législature.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1991-1992 (*)

21 MEI 1992

WETSONTWERP

op het hypothecair krediet

AMENDEMENTEN

N° 35 VAN DE REGERING

Art. 9

§ 7 vervangen door wat volgt :

« § 7. Bij een in Ministerraad overlegd besluit bepaalt de Koning hoe het verschil bedoeld in § 2, eerste lid moet worden berekend, zonder de hoogte van de beperking te bepalen ».

VERANTWOORDING

De nieuwe redactie van deze paragraaf beoogt aan twee doelstellingen te voldoen :

— enerzijds, ter aanvulling van amendement n° 34, schaft zij de algemene koninklijke bevoegdverklaring, opgenomen in de eerste zin van de huidige § 7, af;

— anderzijds beperkt zij de nieuwe § 7 en geeft een aanvulling om te bevestigen — zoals verduidelijkt in de memorie van toelichting — dat de koninklijke bevoegdverklaring zonder mogelijke dubbelzinnigheid betrekking heeft op de berekeningswijze van de beperking en niet op de vaststelling van de hoogte bepaald in § 2, eerste lid.

Zie :

- 375 - 91 / 92 : — N° 1.

— N° 2 tot 6 : Amendementen.

(*) Eerste zitting van de 48^e zittingsperiode.

N° 36 DU GOUVERNEMENT

Art. 9

Compléter le premier alinéa du § 2 par la disposition suivante :

« Cet écart est obtenu en augmentant ou en diminuant le taux d'intérêt initial d'un nombre convenu, entier ou non, de points de pourcent ».

JUSTIFICATION

En complément de l'amendement n° 19 supprimant le § 7, le présent amendement intègre dans le mode de calcul la limitation de la variabilité visée au premier alinéa du § 2.

Le Ministre des Affaires économiques,

M. WATHELET

N° 37 DE M. LISABETH

Art. 46

Compléter cet article par un troisième alinéa, libellé comme suit :

« L'entreprise hypothécaire ne peut exiger le remboursement anticipé d'un crédit qu'à l'expiration d'un délai de deux mois à compter de l'avertissement visé au premier alinéa. »

JUSTIFICATION

Cette disposition, lue conjointement avec le premier alinéa, vise à donner plus de latitude à l'emprunteur en proie à des difficultés financières par suite de circonstances exceptionnelles pour solliciter des facilités de paiement, avant que l'arriéré puisse être réclamé par exploit d'huissier et qu'une procédure soit engagée devant le juge des saisies.

Cette disposition réduit en outre considérablement le risque de simultanéité de la procédure devant le juge de paix, prévue par l'article 25, et de la procédure au fond qui peut être engagée ultérieurement.

N° 38 DE M. STEFAAN DE CLERCK

Art. 9

Remplacer le § 7 par ce qui suit :

« § 7. Le Roi détermine les modalités d'application du présent article par arrêté délibéré en Conseil des ministres. »

N° 36 VAN DE REGERING

Art. 9

Het eerste lid van § 2 aanvullen met de volgende bepaling :

« Dat verschil wordt verkregen door bij de oorspronkelijke rentevoet een, al dan niet geheel, overeengekomen aantal procentpunten op te tellen of daarvan af te trekken. »

VERANTWOORDING

Ter aanvulling van amendement n° 19 dat § 7 opheft, wordt in het huidige amendement de berekeningswijze opgenomen van de beperking van de variabiliteit bedoeld in het eerste lid van § 2.

De Minister van Economische Zaken,

M. WATHELET

N° 37 VAN DE HEER LISABETH

Art. 46

Dit artikel aanvullen met een derde lid, luidend als volgt :

« De hypotheekonderneming mag de vervroegde terugbetaling van een krediet slechts eisen bij het verstrijken van een termijn van minstens twee maanden volgend op de in het eerste lid bedoelde verwittiging. »

VERANTWOORDING

Wanneer uitzonderlijke omstandigheden de kredietnemer in financiële moeilijkheden hebben gebracht geeft deze bepaling (in samenhang met het eerste lid) aan de kredietnemer iets meer ruimte om vooraf om betalingsfaciliteiten te verzoeken, alvorens het achterstallige bedrag bij deurwaardersexploot kan worden gevorderd en een procedure via de beslagrechter wordt ingezet.

Hierdoor wordt ook grotendeels tegemoet gekomen aan de opmerking van een mogelijke gelijklopendheid tussen de procedure voor de vrederechter, zoals bepaald in artikel 25, en die welke nadien over de grond van de zaak kan worden ingezet.

C. LISABETH

N° 38 VAN DE HEER STEFAAN DE CLERCK

Art. 9

§ 7 vervangen door wat volgt :

« § 7. Bij een in Ministerraad overlegd besluit bepaalt de Koning de nadere regels welke voor de toepassing van dit artikel nodig zijn. »

N° 39 DE M. STEFAAN DE CLERCK

Art. 25

Supprimer cet article.

N° 40 DE M. STEFAAN DE CLERCK

Art. 60

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 60. — § 1^{er}. Toute exécution ou saisie à laquelle il est procédé en vertu d'un jugement ou d'un autre acte authentique doit, dans le cadre de la présente loi, être précédée, à peine de nullité, d'une tentative de conciliation devant le juge de saisies, qui doit être actée à la feuille d'audience.

Toute demande de facilités de paiement par l'emprunteur, la caution et, le cas échéant, la personne qui constitue une sûreté personnelle est adressée au juge des saisies.

Les articles 732 et 733 du Code judiciaire sont d'application.

Par dérogation aux articles 2032, 4°, et 2039 du Code civil, la caution et, le cas échéant, toute personne qui constitue une sûreté personnelle doivent respecter le plan de facilités de paiement octroyé par le juge des saisies à l'emprunteur.

§ 2. L'article 629 du Code judiciaire est complété comme suit :

« 6° d'une demande de facilités de paiement prévue par la loi du... relative au crédit hypothécaire. »

L'article 569 du Code judiciaire est complété comme suit :

« 24° des demandes de facilités de paiement prévues par l'article 60 de la loi du... relative au crédit hypothécaire. »

N° 41 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 23, Doc. n° 375/3)

Art. 46

Compléter l'alinéa proposé par ce qui suit :

« pour chacun des défauts de paiement ultérieurs, l'entreprise hypothécaire doit envoyer à l'emprunteur une lettre précisant l'état de remboursement du crédit et les sommes restant dues ».

N° 39 VAN DE HEER STEFAAN DE CLERCK

Art. 25

Dit artikel weglaten.

N° 40 VAN DE HEER STEFAAN DE CLERCK

Art. 60

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 60. — § 1. Elke tenuitvoerlegging of beslag dat plaats heeft krachtens een vonnis of een andere authentieke akte, moet in het kader van deze wet, op straffe van nietigheid, worden voorafgegaan door een poging tot minnelijke schikking, die op het zittingsblad wordt aangetekend, voor de beslagrechter.

Elke aanvraag tot het verkrijgen van betalingsfaciliteiten door de kredietnemer, de borg en in voorkomend geval, de steller van een persoonlijke zekerheid, wordt gericht aan de beslagrechter.

De artikelen 732 en 733 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing.

In afwijking van de artikelen 2032, 4°, en 2039 van het Burgerlijk Wetboek, moet de borg en, in voorkomend geval, elke steller van een persoonlijke zekerheid, zich houden aan het door de beslagrechter aan de kredietnemer toegestane betalingsfaciliteitenplan.

§ 2. Artikel 629 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« 6° Wanneer het gaat om een vordering tot het verkrijgen van betalingsfaciliteiten zoals geregeld bij de wet van... op het hypothecair krediet. »

Artikel 569 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« 24° van de vorderingen tot het verkrijgen van betalingsfaciliteiten zoals geregeld in artikel 60 van de wet van... op het hypothecair krediet ».

S. DE CLERCK

N° 41 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement n° 23, Stuk n° 375/3)

Art. 46

Het voorgestelde lid aanvullen met wat volgt :

« Bij iedere verdere wanbetaling moet de hypotheekonderneming aan de kredietnemer een brief doen toekomen waarin de stand van de terugbetaling en de nog verschuldigde sommen worden vermeld. »

N° 42 DU GOUVERNEMENT

Art. 60

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 60. — § 1^{er}. *L'article 628 du Code judiciaire est complété comme suit :*

« 17° *Le juge du domicile de l'emprunteur lorsqu'il s'agit d'une demande relative à un crédit régi par la loi du ... relative au crédit hypothécaire.* »

§ 2. *A l'article 1334 du même Code, les mots « quinze jours » sont remplacés par les mots « trente jours ».*

JUSTIFICATION

Suite au débat en commission, il est apparu que le système de facilités de paiement prévu aux articles 25 et 60 risquait de se retourner contre le consommateur et de perturber la procédure de règlement de ce type de conflit prévue par le Code judiciaire.

Le droit positif prévoit déjà, à l'article 1244 du Code civil, que le juge compétent peut accorder au consommateur des facilités de paiement.

En outre, le chapitre XIV du Code judiciaire règle les modalités d'octroi de ces facilités.

Les articles 25 et 60 en projet instaurent au profit de l'emprunteur hypothécaire un mécanisme supplémentaire d'octroi de facilités de paiement par le juge de paix. Après mûre réflexion et sur base des différents avis recueillis, notamment celui de l'Union Royale des juges de paix, il apparaît que cette procédure supplémentaire aurait des effets pervers.

Le consommateur serait défavorisé :

— par l'allongement de la période de règlement du litige suite à l'ajout d'une procédure judiciaire supplémentaire;

— par l'incitation dans le chef du prêteur à refuser un règlement à l'amiable et à diligenter plus vite auprès du juge des saisies pour éviter la procédure devant le juge de paix, d'où une juridictionnalisation croissante du contentieux, à l'inverse du but poursuivi.

Par ailleurs, la procédure judiciaire serait perturbée :

— car la matière du crédit hypothécaire, contrairement à celle du crédit à la consommation, excède largement les compétences traditionnellement dévolues au juge de paix, tant au niveau des montants en cause qu'au niveau de la technicité de la matière;

— car on organise deux procédures concurrentes et donc un conflit de compétence inévitable entre le juge de paix et le juge des saisies.

Toutefois, s'il semble donc préférable, tant pour le consommateur que pour la bonne organisation de la procédure judiciaire, d'en revenir au droit positif actuel, le Gouvernement est prêt à améliorer ce droit dans un sens plus favorable pour le consommateur en général et l'emprunteur hypothécaire, en particulier.

C'est ainsi que l'amendement proposé modifie deux éléments du droit positif :

N° 42 VAN DE REGERING

Art. 60

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 60. — § 1. *Artikel 628 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld als volgt :*

« 17° *De rechter van de woonplaats van de kredietnemer, wanneer het gaat om een vordering betreffende een kredietovereenkomst geregeld bij de wet van ... op het hypothecair krediet.* »

§ 2. *In artikel 1334 van hetzelfde wetboek worden de woorden « vijftien dagen » vervangen door de woorden « dertig dagen ».*

VERANTWOORDING

Naar aanleiding van het debat in de commissie, is gebleken dat het systeem van de betalingsfaciliteiten voorzien in de artikelen 25 en 60 het risico had zich te keren tegen de consument en de regelingsprocedure te verstoren van dit type conflict voorzien in het Gerechtelijk Wetboek.

Het positieve recht voorziet reeds in artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek dat de bevoegde rechter aan de consument betalingsfaciliteiten kan toekennen.

Bovendien regelt hoofdstuk XIV van het Gerechtelijk Wetboek de toekenningsmodaliteiten van deze faciliteiten.

De artikelen 25 en 60 in het voorstel introduceren ten gunste van de hypothecaire kredietnemer een bijkomend mechanisme voor de toekenning van betalingsfaciliteiten door de vrederechter. Na rijp beraad en op basis van de verschillende ontvangen adviezen, met name van de Koninklijke Unie van vrederechters, blijkt dat deze bijkomende procedure perverse gevolgen zou hebben.

De consument zou benadeeld worden :

— door de verlenging van de periode voor de beslechting van het geschil ten gevolge van de aanvulling van een bijkomende gerechtelijke procedure;

— door de aansporing uit hoofde van de lener om een minnelijke schikking te weigeren en de zaak te versnellen bij de beslagrechter om de procedure te vermijden voor de vrederechter, vanwaar een toenemende jurisdictionalisatie van de geschillen, in tegenstelling tot het nagestreefde doel.

Bovendien zou de gerechtelijke procedure verstoord worden :

— omdat de materie van het hypothecair krediet, in tegenstelling tot die van het consumptiekrediet, de traditioneel verworven bevoegdheden voor de vrederechter aanzienlijk overschrijdt, zowel op het vlak van de bedragen in kwestie als op het vlak van het technische karakter van de materie;

— omdat men twee concurrerende procedures organiseert en dus onvermijdelijk een bevoegdheidsconflict tussen de vrederechter en de beslagrechter.

Wanneer het echter wenselijk is, zowel voor de consument als voor de goede organisatie van de gerechtelijke procedure, om tot het huidige positieve recht terug te keren, is de Regering bereid om dit recht te verbeteren in meer gunstige zin voor de consument in het algemeen en de hypothecaire kredietnemer in het bijzonder.

Zo wijzigt het voorgestelde amendement twee elementen van het positieve recht :

— en son § 1, il transfère la compétence au juge du domicile de l'emprunteur; il faut noter que ce transfert vaut pour tous les litiges afférents à un crédit hypothécaire, et pas seulement pour l'octroi de facilité de paiement;

— en son § 2, il double le délai durant lequel l'emprunteur a le droit de demander les délais prévus à l'article 1244 du Code civil, en le portant à 30 jours; il faut ici aussi noter que ce doublement vaudra non seulement pour l'emprunteur hypothécaire, mais également pour tous les cas où un consommateur demande des délais en grâce dans le cadre de n'importe quel litige.

Ainsi, en complément de l'amendement 21 qui supprime l'article 25 et renvoie donc la matière au droit positif actuel (article 1244 du Code civil et chapitre XIV du Code judiciaire), et en remplacement de l'amendement n° 22, le présent amendement permet de rendre le droit positif actuel plus favorable au consommateur dans le cadre du crédit hypothécaire pour ce qui concerne le juge compétent et dans un cadre général pour ce qui concerne le délai dans lequel les facilités peuvent être demandées.

N° 43 DU GOUVERNEMENT

Art. 60

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 60. — § 1^{er}. *L'article 628, 8° du Code judiciaire, tel que modifié par l'article 114, § 4 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, est complété comme suit :*

« ou par la loi du... relative au crédit hypothécaire ».

§ 2. *A l'article 1334 du même Code, les mots « quinze jours » sont remplacées par les mots « trente jours ».*

JUSTIFICATION

Suite au débat en commission, il est apparu que le système de facilités de paiement prévu aux articles 25 et 60 risquait de se retourner contre le consommateur et de perturber la procédure de règlement de ce type de conflit prévue par le Code judiciaire.

Le droit positif prévoit déjà, à l'article 1244 du Code civil, que le juge compétent peut accorder au consommateur des facilités de paiement.

En outre, le chapitre XIV du Code judiciaire règle les modalités d'octroi de ces facilités.

Les articles 25 et 60 en projet instaurent au profit de l'emprunteur hypothécaire un mécanisme supplémentaire d'octroi de facilités de paiement par le juge de paix. Après mûre réflexion et sur base des différents avis recueillis, notamment celui de l'Union Royale des juges de paix, il apparaît que cette procédure supplémentaire aurait des effets pervers.

Le consommateur serait défavorisé :

— par l'allongement de la période de règlement du litige suite à l'ajout d'une procédure judiciaire supplémentaire;

— in § 1 draagt het de bevoegdheid over aan de rechter van de woonplaats van de kredietnemer; men dient op te merken dat deze overdracht geldt voor alle geschillen betreffende een hypothecair krediet, en niet alleen voor de toekenning van de betalingsfaciliteit;

— in § 2 verdubbelt het de termijn tijdens welke de kredietnemer het recht heeft om uitstel te vragen voorzien in artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek en brengt deze op 30 dagen; er dient hier ook te worden opgemerkt dat deze verdubbeling niet alleen zal gelden voor de hypothecaire kredietnemer, maar ook voor alle gevallen waarin een consument uitstel van betaling vraagt in het kader van eender welk geschil.

Ter aanvulling van het amendement n° 21 dat artikel 25 afschaft en de materie dus verwijst naar het huidige positieve recht (artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek en hoofdstuk XIV van het Gerechtelijk Wetboek) en in vervanging van het amendement n° 22, maakt dit amendement het mogelijk het huidige positieve recht gunstiger te maken voor de consument in het kader van het hypothecair krediet voor wat de bevoegde rechter betreft en in een algemeen kader voor wat de termijn betreft, waarin de faciliteiten kunnen gevraagd worden.

N° 43 VAN DE REGERING

Art. 60

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 60. — § 1. Artikel 628, 8°, van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd door artikel 114, § 4, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, wordt aangevuld als volgt :

« Of door de wet van... op het hypothecair krediet ».

§ 2. In artikel 1334 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « vijftien dagen » vervangen door de woorden « dertig dagen ».

VERANTWOORDING

Naar aanleiding van het debat in de commissie, is gebleken dat het systeem van de betalingsfaciliteiten voorzien in de artikelen 25 en 60 het risico had zich te keren tegen de consument en de regelingsprocedure te verstoren van dit type conflict voorzien in het Gerechtelijk Wetboek.

Het positieve recht voorziet reeds in artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek dat de bevoegde rechter aan de consument betalingsfaciliteiten kan toekennen.

Bovendien regelt hoofdstuk XIV van het Gerechtelijk Wetboek de toekenningsmodaliteiten van deze faciliteiten.

De artikelen 25 en 60 in het voorstel introduceren ten gunste van de hypothecaire kredietnemer een bijkomend mechanisme voor de toekenning van betalingsfaciliteiten door de vrederechter. Na rijp beraad en op basis van de verschillende ontvangen adviezen, met name van de Koninklijke Unie van vrederechters, blijkt dat deze bijkomende procedure perverse gevolgen zou hebben.

De consument zou benadeeld worden :

— door de verlenging van de periode voor de beslechting van het geschil ten gevolge van de aanvulling van een bijkomende gerechtelijke procedure;

— par l'incitation dans le chef du prêteur à refuser un règlement à l'amiable et à diligenter plus vite auprès du juge des saisies pour éviter la procédure devant le juge de paix, d'où une juridictionnalisation croissante du contentieux, à l'inverse du but poursuivi.

Par ailleurs, la procédure judiciaire serait perturbée :

— car la matière du crédit hypothécaire, contrairement à celle du crédit à la consommation, excède largement les compétences traditionnellement dévolues au juge de paix, tant au niveau des montants en cause qu'au niveau de la technicité de la matière;

— car on organise deux procédures concurrentes et donc un conflit de compétence inévitable entre le juge de paix et le juge des saisies.

Toutefois, s'il semble donc préférable, tant pour le consommateur que pour la bonne organisation de la procédure judiciaire, d'en revenir au droit positif actuel, le gouvernement est prêt à améliorer ce droit dans un sens plus favorable pour le consommateur en général et l'emprunteur hypothécaire en particulier.

C'est ainsi que l'amendement proposé modifie deux éléments du droit positif :

— en son § 1, il transfère la compétence au juge du domicile de l'emprunteur; il faut noter que ce transfert vaut pour tous les litiges afférents à un crédit hypothécaire, et pas seulement pour l'octroi de facilité de paiement;

— en son § 2, il double le délai durant lequel l'emprunteur a le droit de demander les délais prévus à l'article 1244 du Code civil, en le portant à 30 jours; il faut ici aussi noter que ce doublement vaudra non seulement pour l'emprunteur hypothécaire, mais également pour tous les cas où un consommateur demande des délais en grâce dans le cadre de n'importe quel litige.

Ainsi, en complément de l'amendement 21 qui supprime l'article 25 et renvoie donc la matière au droit positif actuel (article 1244 du Code civil et chapitre XIV du Code judiciaire), et en remplacement de l'amendement n° 22, le présent amendement permet de rendre le droit positif actuel plus favorable au consommateur dans le cadre du crédit hypothécaire pour ce qui concerne le juge compétent et dans un cadre général pour ce qui concerne le délai dans lequel les facilités peuvent être demandées.

Le Ministre des Affaires économiques,

M. WATHELET

— door de aansporing uit hoofde van de lener om een minnelijke schikking te weigeren en de zaak te versnellen bij de beslagrechter om de procedure te vermijden voor de vrederechter, vanwaar een toenemende jurisdictionalisatie van de geschillen, in tegenstelling tot het nagestreefde doel.

Bovendien zou de gerechtelijke procedure verstoord worden :

— omdat de materie van het hypothecair krediet, in tegenstelling tot die van het consumptiekrediet, de traditioneel verworven bevoegdheden voor de vrederechter aanzienlijk overschrijdt, zowel op het vlak van de bedragen in kwestie als op het vlak van het technische karakter van de materie;

— omdat men twee concurrerende procedures organiseert en dus onvermijdelijk een bevoegdheidsconflict tussen de vrederechter en de beslagrechter.

Wanneer het echter wenselijk is, zowel voor de consument als voor de goede organisatie van de gerechtelijke procedure, om tot het huidige positieve recht terug te keren, is de Regering bereid om dit recht te verbeteren in meer gunstige zin voor de consument in het algemeen en de hypothecaire kredietnemer in het bijzonder.

Zo wijzigt het voorgestelde amendement twee elementen van het positieve recht :

— in § 1 draagt het de bevoegdheid over aan de rechter van de woonplaats van de kredietnemer; men dient op te merken dat deze overdracht geldt voor alle geschillen betreffende een hypothecair krediet, en niet alleen voor de toekenning van de betalingsfaciliteit;

— in § 2 verdubbelt het de termijn tijdens welke de kredietnemer het recht heeft om uitstel te vragen voorzien in artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek en brengt deze op 30 dagen; er dient hier ook te worden opgemerkt dat deze verdubbeling niet alleen zal gelden voor de hypothecaire kredietnemer, maar ook voor alle gevallen waarin een consument uitstel van betaling vraagt in het kader van eender welk geschil.

Ter aanvulling van het amendement n° 21 dat artikel 25 afschaft en de materie dus verwijst naar het huidige positieve recht (artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek en hoofdstuk XIV van het Gerechtelijk Wetboek) en in vervanging van het amendement n° 22, maakt dit amendement het mogelijk het huidige positieve recht gunstiger te maken voor de consument in het kader van het hypothecair krediet voor wat de bevoegde rechter betreft en in een algemeen kader voor wat de termijn betreft, waarin de faciliteiten kunnen gevraagd worden.

De Minister van Economische Zaken,

M. WATHELET